

(*Epävirallinen suomennos*)

YHTEISYMMÄRRYSMUISTIO

Suomen valtuuskunta ja Venäjän valtuuskunta tapasivat Moskovassa, valtiovarainministeriössä, 9 päivänä marraskuuta 2004 keskustellakseen tulkinta- ja soveltamiskysymyksistä, jotka koskevat Suomen tasavallan hallituksen ja Venäjän federaation hallituksen välillä tuloveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Helsingissä 4 päivänä toukokuuta 1996 allekirjoitettua sopimusta, sellaisena kuin se on muutettuna Helsingissä 14 päivänä huhtikuuta 2000 allekirjoitetulla pöytäkirjalla, (jäljempänä "sopimus").

Suomen valtuuskunnan puheenjohtajana toimi valtiovarainministeriön kansainvälisen verotuksen yksikön päällikkö Antero Toivainen ja Venäjän valtuuskunnan puheenjohtajana Venäjän valtiovarainministeriön kansainvälisen veroyksikön päällikkö Dmitry Nikolaev. Luettelo kummastakin valtuuskunnasta on liitetty tähän muistioon.

Keskustelujen tuloksena syntyi seuraavanlainen yhteisymmärrys käsitellyistä asioista:

1. Sopimuksen 5 artikla, 7 artikla ja 8 artikla

Kansainvälinen liikenne

Sopimuksen 8 artikla on poikkeus 7 artiklaan, toisin sanoen 8 artiklan soveltamisalaan kuuluvaa tuloa ei voida verottaa sopimusvaltiossa, vaikka tässä valtiossa on kiinteä toimipaikka. Sopimuksen 8 artiklan tarkoituksena on vapauttaa kansainvälisestä liikenteestä kertyvä tulo lähdevaltion verotuksesta. Jos toiminta kuuluu 8 artiklan soveltamisalaan kysymyksellä kiinteän toimipaikan olemassaolosta ei ole merkitystä. Jos kuljetusliiketoiminta ei kuulu 8 artiklan soveltamisalaan, on sovellettava 7 artiklaa yhdessä 5 artiklan kanssa.

Sopimuksen 8 artiklan 2 kappaleen mukaan: "Tulosta, jonka sopimusvaltiossa asuva henkilö saa tavarankuljetukseen käytetyn kontin (siihen luettuina perävaunu, proomu ja vastaavanlainen kontin kuljetukseen tarvittava kalusto) käytöstä, kunnossapidosta tai vuokralle antamisesta, verotetaan vain tässä valtiossa, paitsi milloin konttia käytetään tavarankuljetukseen vain toisessa sopimusvaltiossa olevien paikkojen välillä." Ilmaisui "kontti" tarkoittaa tavaroiden kuljetukseen käytettyä kuljetusvälinettä, ja "tulo kontin käytöstä, kunnossapidosta tai vuokralle antamisesta" tarkoittaa esimerkiksi sopimusvaltiosta olevan yrityksen tällaisen kontin vuokralle antamisesta saamaa tuloa, josta verotetaan vain tässä valtiossa.

2. Sopimuksen 5 artiklan 3 kappale

Sen määrittäminen, muodostavatko peräkkäiset rakennuspaikat jne. yhden kiinteän toimipaikan

Määritettäessä sitä, muodostavatko peräkkäiset rakennuspaikat jne. yhden kiinteän toimipaikan, on otettava huomioon seuraavat periaatteet:

Aikarajakriteeriä sovelletaan jokaiseen yksittäiseen työmaahan tai projektiin. Työmaan tai projektin kesto-aikaa määritettäessä ei pidä lukea mukaan aikaa, jonka kyseinen urakoitsija aiemmin on käyttänyt sellaisissa muissa työmaissa tai projekteissa, joilla ei ole mitään yhteyttä ensiksi mainittuun työmaahan tai projektiin. Rakennustyömaa on katsottava yhdeksi ainoaksi yksiköksi, vaikka se perustuu useaan sopimukseen, jos se kaupallisesti ja maantieteellisesti muodostaa yhtenäisen kokonaisuuden. Rakennustyömaa muodostaa, tällä varauksella, yhden yksikön, vaikka tilauksia ovat tehneet useat henkilöt (esim. talorivit).

3. Sopimuksen 5 artiklan 3 kappale

Kun rakennuspaikan tosiasiallinen kesto-aika ylittää 12/18 kuukauden aikarajan, tämä rakennuspaikka jne. katsotaan kiinteäksi toimipaikaksi sen olemassaolon alusta asti. Niitä 7 artiklan määräyksiä, jotka koskevat oikeutta verottaa kiinteän toimipaikan tuloa, sovelletaan siis tästä ajankohdasta alkaen.

4. Helsingissä 14 päivänä huhtikuuta 2000 allekirjoitetun pöytäkirjan II artikla ja ottaen huomioon, että sopimusta sovelletaan 1 tammikuuta 2003 alkaen

Rakennuspaikkaa jne. koskeva siirtymäkausi

Yritysten tapauksessa

Jos sopimusvaltiosta olevalla yrityksellä on toisessa sopimusvaltiossa rakennuspaikka jne., jonka kesto-aika on alkanut ennen 1 päivää tammikuuta 2003 ja ylittää 36 kuukautta tämän ajankohdan jälkeen, kiinteän toimipaikan katsotaan olevan olemassa vain siltä osalta kesto-aikaa, joka on alkanut 1 päivänä tammikuuta 2003 tai sen jälkeen. Näin ollen niitä 7 artiklan määräyksiä, jotka koskevat oikeutta verottaa kiinteän toimipaikan tulosta, sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen. Vastaavasti 7 artiklan 3 kappaleen määräyksiä sovelletaan tällaisen kiinteän toimipaikan menoihin.

Esimerkki I: Jos yritys on aloittanut tällaisen rakennuspaikan jne. 1 päivänä joulukuuta 2002 ja sen toiminta on kestänyt 37 kuukautta 31 päivään joulukuuta 2005 asti, vain vuoden 2002 joulukuu on aikaa, jolloin kiinteä toimipaikka ei ole ollut olemassa ja toiminta siis vapautettu verosta. Näin ollen niitä 7 artiklan määräyksiä, jotka koskevat oikeutta verottaa kiinteän toimipaikan tulosta, sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen. Vastaavasti 7 artiklan 3 kappaleen määräyksiä sovelletaan tällaisen kiinteän toimipaikan menoihin.

Esimerkki II: Jos yritys on aloittanut tällaisen rakennuspaikan jne. 1 päivänä kesäkuuta 2001 ja sen toiminta on kestänyt 37 kuukautta 30 päivään kesäkuuta 2004 asti, vain ajanjakso 1 päivästä kesäkuuta 2001 31 päivään joulukuuta 2002 on aikaa, jolloin kiinteä toimipaikka ei ole ollut olemassa ja toiminta siis vapautettu verosta.

Näin ollen niitä 7 artiklan määräyksiä, jotka koskevat oikeutta verottaa kiinteän toimipaikan tulosta, sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen. Vastaavasti 7 artiklan 3 kappaleen määräyksiä sovelletaan tällaisen kiinteän toimipaikan menoihin.

Rakennuspaikan jne. henkilökunnan tapauksessa

Kun sopimusvaltiosta olevalla yrityksellä on toisessa sopimusvaltiossa rakennuspaikka jne., jonka kesto-aika on alkanut ennen 1 päivää tammikuuta 2003 ja ylittää 36 kuukautta tämän ajankohdan jälkeen, Suomen tasavallan hallituksen ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallituksen välillä Moskovassa 6 päivänä lokakuuta 1987 allekirjoitetun tuloveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen 11 artiklan 2 kappaleen a kohdassa tarkoitetun luonnollisen henkilön saamista korvauksesta verotetaan siinä sopimusvaltiossa, jossa työ tehdään vain siltä osalta kesto-aikaa, joka ylittää 36 kuukautta.

Esimerkki: Sopimusvaltiosta oleva yritys on aloittanut rakennuspaikkansa jne. toisessa sopimusvaltiossa 1 päivänä joulukuuta 2002 ja sen toiminta on kestänyt 37 kuukautta 31 päivään joulukuuta 2005 asti. Vain joulukuulta 2005 saatu korvaus on veronalaista siinä toisessa sopimusvaltiossa, jossa työ tehdään.

5. Helsingissä 14 päivänä huhtikuuta 2000 allekirjoitetun pöytäkirjan II artikla

Mahdollisuus pidentää 36 kuukauden ajanjaksoa

Valtuuskunnat totesivat, että sille 36 kuukauden ajanjaksolle, joka koskee rakennuspaikkaa jne., on mahdollista poikkeuksellisissa tapauksissa hakea pidennystä Helsingissä 14 päivänä huhtikuuta 2000 tehdyn pöytäkirjan II artiklan perusteella.

Tehty Moskovassa 9 päivänä marraskuuta 2004, kahtena englanninkielisenä kappaleena, molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen valtuuskunnan puolesta:

Antero Toivainen
Kansainvälisen verotuksen yksikön päällikkö

Venäjän valtuuskunnan puolesta:

Dmitry Nikolaev
Kansainvälisen veroyksikön päällikkö